

今日耀华

YEW WAH UPDATE



耀华国际教育学校 YWIES

让希望种子飞

Let Seeds of Hope Fly

4月1日晚，耀华国际教育学校（烟台）（烟台耀华）师生联同姊妹学校——香港、北京、上海和青岛耀中国际学校——共200余名国际学生，在烟台大剧院成功举办了一场盛大的筹款音乐会，隆重庆祝烟台耀华10周年校庆暨“希望种子”公益慈善项目正式启动。

当晚，一个播种仪式正式为音乐会揭开序幕。耀华国际教育机构董事局主席叶国华教授、耀华国际教育机构校监陈保琼博士、一众政府官员及山东省青少年发展基金会领导，以及家长和学生代表一道播种了寓意深远的“希望种子”。

接下来的音乐会中，管弦乐团多首古典与现代曲目的娴熟演奏，合唱团的天籁之音，以及钢琴、小提琴独奏者的精湛技艺，引来在座千余名观众掌声不断。舞蹈《和谐大家庭》为耀华10岁生日送上特别祝福；优雅隽永的古琴音引领我们重回远古的私学。**转下页**

A remarkable event took place on April 1 at Yantai Grand Theatre with over 200 international students and teachers with musical talent united for a full orchestra performance. The children, within Primary and Secondary years, came from Yew Wah International Education School of Yantai (Yew Wah Yantai) and our sister Yew Wah International Schools of Hong Kong, Beijing, Shanghai and Qingdao. This fundraising event was the first of its kind in which we celebrated the tenth year of Yew Wah Yantai and the launch of the “Seeds of Hope” project.

The concert was unveiled by a seed planting ceremony. Professor Yip Kwok-wah, Chairman of the Board of Yew

Wah International Education Foundation, Dr. Betty Chan Po-king, Director of Yew Wah International Education Foundation, government officials, leaders of Shandong Youth Development Foundation, as well as parent and student representatives together planted the symbolic “Seeds of Hope”.

The best student musical talents from Yew Wah and Yew Wah schools throughout China were selected to perform together, and the orchestra captivated the audience with both classical and modern music. The choir gave the sounds of nature, and our student piano and violin soloists also impressed the audience deeply. The dance *Harmony* was a special gift for Yew Wah Yantai's tenth anniversary and the gu zheng performers led us back to ancient private schooling with the elegant sounds of the remote past.

See page 2





续上页

本次音乐会中，烟台耀华派出70余名师生参与演出，并有约40名学生志愿者参与音乐会和美术展组织服务，表现出可喜的敬业精神和专业技能——我们为他们骄傲，更感谢他们的辛勤付出！我们在此特别感谢前期慷慨捐助的家长，谢谢你们对“希望种子”及中国偏远地区教育发展的大力支持。

烟台耀华建校10年来，秉承“与科技结盟、与文艺结盟、与仁爱结盟”的校训，在推广优质国际教育的同时，积极参与社会公益慈善活动。“希望种子”是与中国青少年发展基金会联手开展的公益慈善项目，旨在通过学校师生及社区共同努力，筹集善款在农村地区援建“希望种子学校”，以支援中国偏远地区的教育发展。

“希望种子”是耀华及耀中系统性的慈善项目，各地耀华与耀中学校怀着相同的关爱信念，一起承诺要为中国有需要的省份/城市援建学校，每年在耀华及/或耀中学校所在的省份/城市援建一所学校。我们所有学校和学生都将专注于这一善举，今年先在山东省曲阜市捐建一所学校，未来会在其他省份/城市援建学校。

借着“希望种子”的诞生，耀华学校能够以教育机会和支持的形式，将爱心与慈惠带给国内许多贫困和弱势的孩童。我们培养学生对弱势社群的同情和关爱，即可寻找机会去转化生命。为部分中国弱势孩童提供教育机会，对全体投入项目的耀华人来说至为重要。

从帮助别人中，耀华学生认识到他们在世界上扮演的不同角色，他们学到的也将有助整个社区的工作。此外，凭着我们与“希望种子学校”建立“姊妹”学校的关系，学生可长时间持续地进行文化交流、教育旅游、慈善活动，大大有利于自己未来的发展。

From page 1

More than 70 teacher and student performers from Yew Wah Yantai took part in the concert and about 40 student volunteers assisted with the concert and art exhibition. Many thanks to them for their professionalism and dedication! We would also like to thank all the parents for their kind donations and support to our Seeds of Hope project.

Practising the motto of “Align with Science and Technology, Align with Culture and Arts, Align with Love and Charity”, Yew Wah Yantai has focused on high quality international education as well as community service for the past ten years. Seeds of Hope, a joint venture with China Youth Development Foundation, aims at raising funds to build “Seeds of Hope Schools” in various rural areas in Mainland China and bring education to rural children.

Seeds of Hope is a system-wide Yew Wah and Yew Chung charitable endeavour. Sharing the same benevolent attitude, Yew Wah and Yew Chung schools across different cities are making a commitment to help build schools in needy areas in Mainland China, one school annually in every province/city where there is a Yew Wah school and/or Yew Chung school. All schools and students will focus on this singular charitable drive—this year to build a school in Qufu City in Shandong Province and in the coming years other schools in other provinces/cities.

By creating the Seeds of Hope project, Yew Wah schools are able to bring love and charity, in the form of educational opportunity and support, to many of the poor and disadvantaged children of Mainland China. Developing students' compassion and love for the disadvantaged means seeking out opportunities to transform lives. Providing educational opportunities to some of China's disadvantaged children is important to all involved in Yew Wah. Through helping others, our Yew Wah students learn to appreciate the role they play in the world. These lessons learned can be used to help the community at large. Furthermore, by creating “sister” school relationships with the Seeds of Hope Schools, there is long-term opportunity for ongoing cultural exchanges, educational trips and charitable projects that will benefit our Yew Wah students for many years to come.



激动的回忆 Lasting Memories

耀华国际教育学校（烟台）老师 Renee Hibbert

Teacher Renee Hibbert, Yew Wah International Education School of Yantai

来自烟台耀华的42名学生及部分老师有幸加入了两场“希望种子”音乐会合唱团。在几个月的时间里，我们利用放学后及周末休息时间用心排练；站在舞台上的那一刻，我们难以掩饰内心的激动与喜悦。

首场“希望种子”音乐会在青岛举行，由耀中学校主办。我们一早乘车从烟台出发抵达青岛。入住酒店后，全体演员在酒店会议室进行第一次彩排，在场人员为管弦乐团与合唱团的出色演出所折服。老师与同学一样怀着兴奋的心情演出，青岛、烟台两场音乐会都取得了圆满成功。

“希望种子”音乐会为耀中/耀华学校的师生提供了一次展示才能、抒发激情的平台，也增进了耀中/耀华校区的交流和互动。

As well as the 42 students from Yew Wah Yantai, a selection of teachers was also invited to perform in the choir at the Seeds of Hope concerts in Qingdao and Yantai. After months of vigorous practice after school and on weekends, the teachers were incredibly excited to hear the songs they had learned come to life on the stage.

After an early morning bus trip from Yantai

south to Qingdao to participate in the first Seeds of Hope concert hosted by Yew Chung schools, and getting settled in their rooms at the hotel, the teachers and students gathered in the hotel conference room to rehearse the orchestra and the choir together... and it was magnificent! The teachers were as excited as the students to perform the songs in the beautiful auditorium and the two nights were a huge success.

The Seeds of Hope performances were a wonderful opportunity for members of Yew Chung and Yew Wah schools to share their talents and passions with the community, and to make new friends in the schools.



耀华国际教育学校（烟台）六年级学生方裁焕家长曹善美

Cho Sun Mi, parent of Year 6 Student Brian Bang, Yew Wah International Education School of Yantai

在充满生机的春的季节，“希望种子”音乐会于3月31日及4月1日分别在青岛和烟台两地圆满举办；烟台、上海、北京、香港及青岛校区的耀华、耀中师生聚首一堂，共谱和谐乐章。

在优雅的音乐声中，我们的精神得以升华，情感得以抒发。我们期待着此类演出活动再次举办，期待耀华学生管弦乐队为我们带来新的震撼。

音乐会为学生提供一次展示艺术潜能的机会。我希望每个人从音乐会中所体会到的幸福和喜悦，化为永恒的记忆，充实生活，树立理想。

最后，我向本场音乐会的指挥冼嘉理先生表示最诚挚的敬意，并向双校长及音乐会工作人员表示最衷心的感谢。

In the lively season of spring, the Seeds of Hope concert was held on March 31 and April 1 in Qingdao and Yantai respectively. Teachers and students of Yew Wah and Yew Chung from Yantai, Shanghai, Beijing, Hong Kong and Qingdao campuses gathered to play the music of harmony.

The beautiful music helped uplift the spirit and emotional development of our students. We thirst for this type of happening and look forward to more performances of the Yew Wah orchestra, which is made up of students.

Above all, this performance was a great opportunity to show the potential and talent of our students. Moreover, I hope that the happiness and joy the students felt during the performance will be an everlasting memory

that will enrich their lives and keep their dreams alive.

Lastly, I would like to show my appreciation to our gorgeous conductor Mr. Gary Sanderson, who led our performances to triumph, along with our Co-Principals and teachers for their hard work for the concert.





洒下篮球的友谊 Basketball Friendship Sprinkled

耀华国际教育学校（烟台）老师Michael Shumate
Teacher Michael Shumate, Yew Wah International Education School of Yantai

4月21日，耀华国际教育学校（烟台）举行了初中男女篮球友谊赛，青岛国际学校的篮球队员与我校的六至九年级队员之间展开了激烈的争夺。最终，我校运动员摘得比赛桂冠，在此向所有参与人员表示祝贺！

紧张的期中考试刚刚结束，师生对篮球友谊赛充满期待。比赛在学校刚刚翻新的篮球场如期举行，场地焕然一新，看台座椅摆放整齐。Bob和Blake担任比赛裁判，李老师、郑老师以及部分学生志愿者担任记分员。比赛正式开始，观看比赛的同学在场外高叫加油呐喊，仿佛自己也成为了赛场上的一员。

在全校师生的共同努力下，比赛圆满结束。青岛国际学校的同学得到我校师生的盛情款待，他们专业的篮球技能及礼貌的行为举止给我们留下了深刻的印象。

On April 21, Yew Wah International Education School of Yantai (Yew Wah Yantai) had a Lower Secondary Boys and Girls Fun Basketball Competition. International School of Qingdao (ISQ) came from Qingdao and played all afternoon against our Years 6-9 players. Our boys and girls teams were champions of the tournament. Congratulations to all!

Mid-term exams finished the day before leaving students and teachers excited to have

some fun. The competition was held outside on our newly refurbished basketball courts. Yew Wah Yantai students cleaned the courts and arranged chairs for the teams and spectators. With the refereeing of Bob and Blake, scorekeeping of Ms. Corrine Lee, Ms. Jean Zheng and other student helpers, the fun began. The students cheered for their classmates and some wished they could play with them in the games, too.

The tournament was a great success because of all the help by students and staff at Yew Wah Yantai. ISQ enjoyed our hospitality, and they were good sports, as well as grateful guests.

耀华学生创高峰 Yew Wah Students Scaling the Top

耀华学校为继续攀登新的高峰打下坚实基础！上海长宁区耀华中学（上海耀华）和耀华国际教育学校（烟台）（烟台耀华）的2011届毕业生均获得海外多所一流大学录取，这成果值得全体耀华师生引以为豪。

上海耀华全部13名学生共获得来自英国、美国和中国40余所大学的超过50份录取通知书。这些知名学府包括伦敦政治经济学院、伦敦大学学院、美国圣路易斯华盛顿大学、美国范德比尔特大学与香港大学。

至于烟台耀华，本届毕业班是学校历来毕业班中最有天赋也是人数最多的班级之一，值得骄傲的不仅是他们优异的成绩，还有他们积极的人生态度及高度的责任心。美国伊利诺伊大学、加拿大英属哥伦比亚大学、美国埃默里大学……他们陆续接到多所世界知名大学的录取通知书。在家长、老师及监护人的支持与帮助下，进入理想中的大学深造已不再是梦想，而是一个激动人心的事实。

Yew Wah schools have been building a solid foundation for reaching the next tops! The 2011 graduates of both Yew Wah School of Shanghai Changning (Yew Wah Shanghai) and Yew Wah International Education

School of Yantai (Yew Wah Yantai) have been accepted by top universities worldwide. It is a great honour to all the Yew Wah students and faculty.

All the 13 graduates of Yew Wah Shanghai have been accepted by top overseas universities this year. More than 50 acceptance letters came from over 40 great universities in the UK, the USA and China including London School of Economics and Political Science, University College London, Washington University in St. Louis (USA), Vanderbilt University (USA), and Hong Kong University.

For Yew Wah Yantai, the graduating class is one of the most talented and biggest classes that the school has ever had and the students are making the school very proud of them, not just because of their excellent grades, but also their proactive and responsible attitudes towards life. The University of Illinois at Urbana Champagne (USA), the University of British Columbia (Canada), the Emory University (USA)... the list of universities accepting our outstanding students will go on and on. With the support of the parents, teachers and supervisors, reaching the sky and attending their dream university has become an exciting reality!

2011美国大学之旅 USA University Tour 2011

上海长宁区耀华专修学校海外升学指导办公室廖云霞
Midea Liao, University Guidance Office of Yew Wah School of Shanghai Changning

认识海外大专院校的最佳途径莫过于参观大学校园。在参观学生宿舍、活动中心、图书馆、体育馆、教学楼等的过程中，学生可以更了解未来想主修的科系，亲身了解校园生活，体验一流的教育。

今年2月7至17日期间，我校25位学生及3位家长在一专业团队带领下——教育总监施礼德先生、资深英语老师Joe Martin先生、市场部主管高主任、招生部及家校关系部主管陈主任，以及海外升学指导部的廖老师，并由美国一青少年培训中心创办人Scott Isley先生作向导——参观了美国东南部3大州的9所学校。此行令学生对大学生活有更透彻的了解，大家正期待着今年10月另一次的美国之旅！

OUPP 3学生郑东方

令我印象最深的是北卡大学。历史悠久的北卡大学环境很好，那里有宽敞的教室、杰出的人才和良好的学习氛围。北卡大学三年级学生Kevin带我们游览整个校园，还参观了篮球博物馆——著名球星迈克乔丹就毕业于北卡大学。晚饭后，我们带着中国麻将、象棋、斗地主等棋牌游戏来到了北卡大学生活动中心，教外国朋友如何玩。这个活动非常有意义，因为这是发扬我们中国文化的好机会。外国朋友都对中国棋牌游戏非常感兴趣，我们玩得非常愉快！

OUPP 2学生康凯宁

此行我找到了心目中的理想大学，那就是弗尔曼大学，这不表示我一定会申请这所大学，但是我很肯定将来会选择人文环境与这所大学相似的学校。在那里，你有很多的机会和大学教授交流。学生都很友善，他们学习的目的不仅仅为了好成绩，还包括了更好的享受生活。弗尔曼大学也提供许多培养全能教育的机会，图书馆也能够满足学生的需求。我将努力学习，明年再参加美国大学之旅，与我心目中的理想大学再一次近距离接触。

OUPP 4学生陈圣曦

参观校园期间，导游与我们分享其大学生活，并且提供如何取得良好学习成绩的小贴士，这有助于我们面对未来的大学生活。此行可以说是美国大学生活的窥视孔，从中我受到不少启发，了解了如何为未来海外留学做好准备。

There is no better way to learn about overseas universities than through a campus visit. Through visiting the residence hall, recreation centre, library, stadium, teaching building of a university, students can learn more about their interested majors, get firsthand information of campus life, and experience what it means to be top education.



During February 7 to 17 this year, 25 students and three parents from our school joined the University Tour led by a team composed of Education Director Mr. Jeff Snyder, English Teacher Mr. Joe Martin, Head of Marketing Mr. Wayne Gao, Head of Admissions and Parents Relations Ms. Joyce Francis, Ms. Midea Liao from University Guidance Office, and with youth trainer Mr. Scott Isley as our local guide. The group visited nine universities in three south-eastern states. Our students had fruitful visits, and all of us look forward to the next trip scheduled for October.

Tommy Zheng, OUPP 3 Chapel Hill

The most impressive university tour was the trip to University of North Carolina (UNC) at Chapel Hill. Characterised by its long history, UNC has great surrounding environment, and is equipped with very spacious lecture halls, outstanding staff and good learning atmosphere. We had a campus tour led by one of UNC's third-year student Kevin. We visited the basketball museum—the basketball star Michael Jordan was a graduate from UNC. After dinner, we joined one of their Chinese culture clubs and we played Chinese board games such as mahjong, Chinese chess and other card games with UNC students at the University Recreation Centre. We taught the foreign students to play Chinese board games. This was indeed a very meaningful activity as it served as a great opportunity to introduce Chinese traditional culture to foreigners. They showed great interest in the games and everyone enjoyed the games so much!

Kathy Kang, OUPP 2 Purdue

I found my ideal university during this trip—Furman University. I am not saying I will apply for Furman, but I would confidently say that I would apply for a university that has similar culture and pleasant environment to that of Furman. There are tons of opportunities for you to interact with the professors. The students are all very kind. Their goals of studying are not only about getting better grades, but also enjoying their life in a better way. Furman offers numerous well-rounded programmes for students and its libraries could satisfy the needs of students. I promised I would study hard this year and come again on the next trip to get close encounters with my ideal universities.

Dawn Chen, OUPP 4 Le High

During the campus tour, the tour guides shared with us what it is like to study in college. Some guides also gave us tips on how to achieve academic success. It was a great opportunity to get to know, and be prepared for my upcoming college life. This trip was a peephole to US colleges and college life. It enlightened me on what I should do to be more prepared for college overseas.



创设发挥正面作用的环境

环境是孩子成长的支柱。我们相信具启发性的成长环境，能对孩子的学习和发展产生正面作用。耀华提供丰富而具多元文化的环境，让孩子在校园内安全地学习与探索；家长亦可在家中创设孩子喜爱的环境，将学习延伸到家里。



孩子也来设计校园 Our Students Design the Campus

本学期，重庆园迁入了复地别院的新校舍，这对孩子和教师来说都预示着一个美好的开始。为了在新校舍创设丰富的室内外学习空间，重庆园进行了以下的尝试：

区域游戏是孩子最喜爱的环节之一，每个课室设置的不同活动区域，如积木建构区、角色扮演区、音乐表演区、科学区等，提供了不同类型的活动，鼓励孩子尝试不同的方式操作材料，在玩耍中学习。本学期班级在规划区域的过程中，中大班首先征求了孩子的意见，鼓励孩子参与设计和规划区域的位置、功能与投放材料。外籍教师还带领孩子在课室的各个区域观察，请孩子为自己喜欢的区域拍照，并说出喜欢的理由。之后，教师一起商量并以此为基础进行相应调整。

为了给孩子提供多元文化的活动和环境，中方教师和外籍教师一起讨论如何为孩子提供一个吸引他们参与的英语学习区。根据孩子的年龄特点、能力及兴趣，书籍、玩具、操作单等材料被投入到区域中，在墙面还展示了英语日历、孩子作品、词汇及其他学习内容，致力吸引孩子主动进入该区域学习英语。

在公共区域，孩子的艺术作品、专题讨论、学习和创作过程中的文字记录和照片填满了幼儿园的每一个角落。在园所大门的玻璃门上，我们邀请孩子根据自己班级正在进行的专题《海洋》，尝试在玻璃门上创作玻璃画。在园所大厅，我们展示的是各班孩子在纸箱上的水粉画，当这些各具特色的纸箱堆放起来之后，就成为了独特的雕塑！

耀华以孩子的兴趣为出发点，致力在环境的规划过程中充分地尊重孩子的意见，使孩子通过亲身参与规划和环境，获得自信、成就感及归属感。

Chongqing Kindergarten moved into the new campus in Forte Beauty Villa at the start of the semester, marking a bright beginning

for all students, parents and staff. In order to create a vibrant campus environment, Chongqing Kindergarten has made the following attempts.

The children are very attracted to the various learning areas which allow them to explore the materials and engage in meaningful play. This semester, K5 and K4 children actively participated in designing and setting up the learning areas in their classrooms. The children were encouraged to express their opinions about where the areas should be located, and what materials should be provided in each area. In K4, the Western teacher led the children to observe the areas and asked them to take photos of their favourite area. Afterwards the teachers discussed the children's opinions and made adjustments accordingly.

In order to build a multicultural environment, the Chinese and Western teachers have worked together to create an encouraging and inviting English learning area. Story books, toys and worksheets are selected according to the children's age, abilities and interests. Children's works, letters of the alphabet, vocabulary lists and an English calendar are displayed on the walls to record and reflect children's learning.

The public areas and corridors are also filled with children's artwork, text and photographic record of their learning and daily life. The children were invited to paint an ocean scene on the front door of the school. This is a representation of the topic of their class project for that month. In the foyer, paper boxes painted with vivid colours and different patterns are arranged into a unique statue.

In designing and decorating the campus and classroom environment, Yew Wah always believes that children's ideas and interests should be considered. By actively taking part, young children can eventually build confidence; gain a sense of achievement as well as a sense belonging to the school community.

Creating an Environment for Positive Influence

The surrounding environment plays a key role in the growth of children. We believe that a motivating upbringing environment would generate positive influence upon children's learning and development. While Yew Wah offers a supporting and multicultural setting which allows children to learn and explore safely at school, parents can also take on the role of setting up a child-friendly environment at home for extended learning.

汐汐的成长 The Growth of Xixi

深圳园老师黄芳 Teacher Frieda Huang, Shenzhen

在 课室内展示幼儿的作品，是耀华国际教育幼儿园“以儿童为本”的教育理念的体现。我们利用有限的空间，从平面和立体两个角度展示幼儿的作品。这不仅能起到丰富教育环境的作用，更重要的是让幼儿体会自己是受重视和尊重的，从而增强自信心。为幼儿创设一个自主学习和探索的氛围，能激发幼儿的学习兴趣。这一点我在汐汐身上感受最明显。

汐汐是去年9月来到深圳园的新生，在新生适应阶段，她表现出强烈的分离焦虑。过去的一学期，汐汐在各项活动中都表现得十分被动，并且不愿意和老师、同伴交流。后来，我们在美工区墙面上为每位幼儿制作了一个画夹，定期展示他们的作品，也鼓励他们自主更换。一开始，汐汐尝试画一些简单的线条和图案；后来她画具体的人和物，如爸爸、妈妈、彩虹、花朵，能勾勒出物体的轮廓，线条越来越流畅。慢慢地，我察觉汐汐对画画产生兴趣，又会自己更换画夹内的图画，她的自信心增强了，分离焦虑也减退了。有一次，她见同伴在画彩虹，于是也投入其中，在纸上画了太阳、彩虹、小朋友、花。

如今，汐汐已经蜕变为一个主动参与活动，愿意和老师、同伴交流，大胆展示自己的小女孩。

The display of children's works in the classroom is the real reflection of the educational philosophy of "child-centred" of Yew Wah International Education Kindergartens. We make use of the limited space to show children's works wherever possible. This practice not only helps enrich our education environment, but more importantly it gives a feeling to the children that they are appreciated and respected, hence enhancing their self-confidence. Creating an atmosphere for children to learn and explore independently can arouse their learning interests. Such changes can be observed from Xixi.

Xixi joined Shenzhen Kindergarten last September, and she showed



strong separation anxiety during the adaptation period. In the past semester, Xixi was very passive in activities, and was not willing to communicate with teachers and classmates. Later, we put a frame for each child on a wall in the art area to display their artwork regularly and encouraged them to replace their own paintings independently. At first Xixi would try to draw some simple lines and patterns; subsequently, she drew specific people and objects, such as father, mother, rainbows, flowers, and was able to sketch the outlines of these objects with more fluency. I have gradually noticed the changes in Xixi as she has showed greater interest in drawing and replacing her painting in the frame on her own; she has become more confident and less anxious. Once, she saw her classmates drawing rainbows and she joined them, drawing the sun, a rainbow, a kid and a flower.

Now, we are happy to see that Xixi has grown to be a more active and braver girl as she is able to present herself and communicate with teachers and classmates.



创设发挥正面作用的环境

Creating an Environment for Positive Influence

家中如何创造适合孩子发展的环境？ How to Create a Nurturing Environment at Home?

上海园孙婷仪妈妈连欢 Jenny Lian, mother of Yuki Sun, Shanghai

家庭对于孩子来说是幼儿园之外一个重要的环境。我觉得为孩子提供多种材料是一个具启发性环境的基础。我在家里为孩子设置了玩具区、美工区和阅读区，根据孩子的兴趣将玩具分别放置于不同的区域。

我用地垫在客厅的一角铺出一个长方形区域，作为玩具区，地垫靠墙一边摆上了一个多层小架，几个塑胶盒供摆放玩具之用，并且定时更换。在玩具选择上我认为玩具的数量不是越多越好，种类也应以开放性为主，可以激发孩子的想像力和创造力，如磁力棒，孩子可以用它搭成任何喜欢的模型——皇冠、手链、项链，甚至球、动物等。此外，能让孩子体验到愉悦并感受童趣的物品都可以是玩具。所以，我会欣赏孩子从户外带回的野花、野菜、石头、羽毛等东西，并帮助孩子一起来照看和管理它们。如果有时间，我会和孩子一起动手制作一些玩具，其中也充满乐趣。

紧贴着玩具区的是美工区。我在地垫的另一端摆上一套桌椅，上面有序的摆放上蜡笔、水笔、各种彩色折纸、相关书籍等美工材料。孩子会自己去选择和操作，我们会在她需要的时候为她提供相应的帮助。

我觉得任何地方或方式都可以供孩子阅读——客厅、卧室、餐厅；坐着、躺着、趴着。也许有些孩子还不太有兴趣阅读，但如果能找到适合的图书，并且每天都固定一段时间讲两个故事，孩子慢慢就有兴趣了。学龄前的孩子还不太识字，需要成人的陪伴才能有效的阅读。对阅读有兴趣的孩子，往往会就他感兴趣的某个故事听上100甚至200遍，这也是十分正常的。家长一定要理解，也不要急于换故事，这正好是一个培养专注力的机会，在过程中也可以兼顾孩子想像力、语言表达能力的培养。

当然，在家庭里为孩子创设和谐与关爱的精神环境同样重要。随着孩子年龄的增长、能力的增强，我们也需要鼓励孩子在家里养成自主学习与游戏的好习惯。通过环境的创设，也能使家长与孩子之间建立健康的亲子关系。

Besides the school, home is another environment of significant importance to children. I believe the provision of various materials is the basis of creating a good learning environment. I have created a toys area, an art area and a reading area at home and put the toys in different areas according to the interest of my child.

I have formed a rectangular toys area in the living room with a carpet and a shelf for storing toys. We regularly replace the toys. In the choice of toys, I believe it is not about quantity but variety. We should choose toys that can inspire the imagination and creativity of children, for example,



magnet sticks which children can use for building different kinds of models—crowns, bracelets, or even balls or animals. Materials that can bring fun and enjoyment to children can also be toys as well. Therefore, I accept flowers, vegetables, stones or feathers that my child bring home from outdoor areas and we will take care of them together. In spare time, I will hand-make some toys with my child and such activity is full of fun too.

Next to the toys area is the art area. I have put a table with chairs in the art area, equipped with crayons, brushes, colour paper and art books. My child will make choices and work on her own and we will provide assistance whenever needed.

I think that children can read in any place and way—either in the living room, the bedroom, or the dining room, whether seated or lying. Perhaps some children are not very interested in reading, but if parents can look for suitable books and read two stories to their children at a fixed time everyday, children's interest can be nurtured. Pre-school children are illiterate so they need adults' companionship for proper reading. Children who are interested in reading would usually listen to their favourite story for 100 or even 200 times. This is a normal situation that parents should understand, so parents need not to switch to another story in a hurry as this is a good opportunity to nurture children's attention. During the reading session, parents can also focus on nurturing children's imaginative power and oral expression skills.

Of course, it is equally important to create a harmonious and loving environment at home for children. As our children grow older, we also need to encourage them to establish a habit of self-learning and playing at home. The creation of a proper environment could also foster a healthy parent-child relationship.

当孩子之间发生冲突

Learning through Conflicts

重庆园老师陈晨 Teacher Carmen Chen, Chongqing

3个月前，我加入了重庆园，成为了一名托班的老师，班上的孩子都是2至3岁。刚刚入园的宝宝适应新环境还需要一个过程，在这段时间里，孩子的安全和生活照顾、情绪适应是老师工作的重点，但是每个班级总会有突发状况发生。

一天，来自澳大利亚的小雅在娃娃家玩医生的剪刀玩具，新来的小朋友小贝看着好玩，就去拿剪刀，小雅不给，也许是语言沟通上出现障碍，小贝伸手就抓向小雅的脸。过去两个月没有哭过的小雅，走过来对我哭着说很痛。在查看小雅的伤势时，只见小雅的脸上挂出了两道指印，我也差点流泪了。孩子受伤老师的心里特别难过，责怪自己没有保护好孩子。

但是，家长并没有责怪我，反而很理解，并安抚我，说从这件事中，两个孩子都能学到与人交往的技巧。我们教导两个孩子拥抱言和，以后不要打架，要与其他孩子分享玩具。

作为新教师，通过这件事情，我意识到托班一日生活常规的重要性，意识到托班培养孩子社会交往能力的重要性。回想这一路走来，很多辛酸，可是当面对这群孩子，还有他们的家长时，我却很快乐，因为他们让我觉得自己的付出都是有意义的！总之，提高自身专业能力，让每个宝宝得到更周到、更细心的照顾，让每位宝宝健康成长是我接下来的工作目标。

Three months ago, I started my teaching career at Chongqing Kindergarten. I am now the class teacher of K2; the children in my class are two to three years old. Young children need an extensive process to adapt to kindergarten. Ensuring a safe environment and taking care of the children's daily life routines, such as eating, drinking, sleeping and toilet matters, are the important responsibilities of the class teacher. However, unexpected accidents could occur all of a sudden.

One day, Georgia, who comes from Australia and mainly speaks English and understands limited Chinese, was playing in the role-play area with the doctor's scissors. Beibei, a new student, went there and tried to take the scissors away from Georgia but Georgia refused. Maybe because of the language barrier between them, Beibei scratched Georgia on her



face and then both of them started to scream. I went over to find out what happened and saw two red marks on Georgia's face. Georgia, who never cried in the past two months, came over to hug me, crying and saying it was very painful. As the class teacher, I was very upset to see the children get hurt and felt guilty for not being able to ensure their safety.

However, their parents' reaction to this incident was positive and understanding. They did not blame me, but comforted me instead by saying that from this incident, the children could learn self-protection and social interaction. We encouraged the two children to hug each other, reminded them not to fight and that they should learn to share.

As a new teacher, I have learned the importance of fostering children's positive social skills and friendly peer relationships through this incident. My path as a kindergarten teacher has been filled with challenges, but seeing the children grow makes it all worthwhile. My goal as a teacher is to continually strive towards improving my professional skills and provide the best care and a suitable learning environment for children to develop both physically and mentally.



著名幼教专家考察耀华幼儿园 Renowned ECE Specialist Visits Yew Wah Kindergarten

耀华一直十分重视幼儿教育，亦致力于建立一个有效的平台让来自世界各地的学者和专家就最先进的幼儿教育理念、研究和实践，进行交流和对话。今年3月7日，耀华邀请了来自英国牛津大学、参与英国幼儿教育成效计画（EPPE）的著名幼教专家Kathy Sylva教授，莅临深圳园考察并主持了一场报告会。

在耀华国际教育机构校长陈保琼博士的陪同下，Sylva教授与在场超过50名来自深圳的同业，包括深圳市教育局学前教育管理办公室主任马芹娣女士、深圳幼教界的领导、专家和教师，就“学前教育机构品质与小学学习能力的关系”分享其研究发现。她总结道，幼儿教育阶段的学习对幼儿智力、社交及专注力的发展，以至适应小学阶段的学习都有深远的影响。

是次活动促进了深圳幼教教师之间的交流切磋，对提高国内幼儿教育的整体素质有正面和积极的影响。

Yew Wah always recognises the importance of quality early childhood education and is committed to providing an effective platform for

educators from all around the world to share the most updated theories, advanced research findings and methodologies related to early childhood education. On March 7, Professor Kathy Sylva from the University of Oxford, a renowned specialist in early childhood education who participates in the Effective Provision of Pre-school Education (EPPE) Project in the UK, visited and attended a seminar held at Shenzhen Kindergarten.

Professor Sylva had a fruitful exchange with over 50 participants, including representatives from the Shenzhen Education Department, local educators, researchers and early childhood education practitioners in Shenzhen. Invited and accompanied by Dr. Betty Chan Po-king, Director of Yew Wah International Education Foundation, Professor Sylva shared with the audience her findings on how quality pre-school experience affects young children's intellectual attainment, sociability and concentration when they start primary school. She elaborated on the impact of pre-school experience, saying that it would extend to children's spontaneous learning and development in primary years.

This seminar acted as a base for teachers' collaborated learning and promoted exchanges among teachers, which had a positive influence on the overall quality of early childhood education in Mainland China.



亲子游，乐悠悠 Happy Field Trips

4月的深圳春意盎然，此时正是踏春的好时节。为了让孩子有更多亲近自然的机会，丰富幼儿的生活学习经验，深圳园组织了各年级的亲子游活动。

在园博园，老师组织托班幼儿和家长参与好玩的音乐和体育游戏，大家不亦乐乎。小班幼儿则在野生动物园和可爱的动物亲密接触，欣赏孔雀开屏，喂长颈鹿吃树叶，观看老虎表演等，获得了不少关于动物的知识与经验。中大班的小朋友则和爸爸妈妈一起参观了光明农场，在农科大观园里大家了解了牛奶的生产制作过程；在养蚕基地，幼儿对蚕宝宝长大后变蝴蝶还是变蛾子展开了热烈的讨论；幼儿在生态菜园里体验到小农夫的快乐，他们采摘了新鲜的蔬菜瓜果，收获很多。

亲子游活动是孩子和父母一起亲近自然、增长见识的好机会。在活动中，我们看到了孩子对自然的喜爱和探索；也看到在家园共育的氛围下孩子会快乐成长！

Spring is there in April in Shenzhen and it is the best time to go outdoors to explore and play. In order to let children have more chances to approach nature and enrich their experience,

Shenzhen Kindergarten organised field trips for children and their parents for each grade.

In Expo Garden, teachers played music and physical games with K2 children and parents, and everybody had great fun. K3 children got in touch with the animals in Shenzhen Wildlife Park. They appreciated the peacock, fed the giraffe with leaves, watched tiger performances, etc. They gained a lot of knowledge about animals. K4 and K5 children visited Guangming Farm with their parents. In the Grand View Garden everybody learned the production process of milk; in the Base of Silkworm, the children discussed eagerly what the silkworms would turn into when they grew up—would they be butterflies or moths? At the Ecological Garden, the children felt the happiness of being little farmers as they picked the fresh fruits or vegetables.

Field trip is a good chance for children and parents to get close to nature. In the activities, we saw the children's love and exploration of nature; we also saw in an upbringing with home-school co-operation our children would flourish with happiness.



全人教育从这里开始 All-round Education Starts Here

上海园老师陈颖 Teacher Nancy Chen, Shanghai

耀华国际教育幼儿园坚持以儿童为本的教育理念，在一切工作中以儿童优先。为展示耀华的教育理念、幼儿园专业团队、课程特色、家园合作等优势，今年的招生开放日活动以培养个性、社会性和情感发展，树立健全人格为主题，并通过各种丰富多彩的亲子互动游戏和创造性游戏传达这主题。这些活动包括手工、泥工、雕塑、绘画、涂鸦、拼贴画、音乐律动玩具等等，并结合专业教师的展示。

自3月26日的开放日活动之后，上海园又相继向家长提供课程介绍会、课室观摩体验和面谈，这一系列的举措帮助家长解答有关选择一所合适自己孩子的幼儿园的困惑。幼儿园还着重提供面谈环节，使得家园双方能进一步进行的沟通和了解。

Yew Wah International Education Kindergartens uphold the educational philosophy of child-centred. In order to display

the edge of our professional team, programme characteristics, and home-school co-operation, the Open Day this year focused on the nurture of the all-round person through character formation as well as social and emotional development. The message was conveyed through a variety of parent-child activities, creative games, including handiwork, painting, and music, accompanied by the demonstration by teachers.

After the Open Day on March 26, Shanghai Kindergarten organised introductory sessions, classroom tours and face-to-face interviews for prospective parents, providing useful information on how to select a suitable kindergarten for children. We placed emphasis on face-to-face interviews as they were able to further the communication and understanding between the school and the parents.



春天里的收获 The Harvest in Spring

烟台耀华语艺教育中心老师郭学智、李双双 Teachers Grace Guo and May Li, YALC of Yantai

春天来了，孩子对户外一些变化表现出了极大的兴趣。中班孩子在老师的带领下展开了名为“春天在哪里”的小组讨论，孩子积极发言，有的小朋友说看到迎春花开了，黄黄的一片；有的小朋友说看到小树发芽了；还有的小朋友说看到蚂蚁呀、蜘蛛呀，还有漂亮的蝴蝶；原来春天就在我们的身边。

幼教部的老师也开始着手筹建我们的户外科学自然探索园，从围栅栏到除草再到划分区域，孩子每天都会到我们的种植园看看，叽叽喳喳地讨论以后我们可以种些什么。4月底，我们陆续邀请了爸爸妈妈与孩子一起翻地、施肥。孩子拿起小铲子、拎起小桶，在爸爸妈妈的指导下，这里翻翻，那里刨刨，挑拣出大的石块和杂草。

这次探索活动中，孩子不仅和爸爸妈妈一起为我们的科学自然探索园翻地、施肥，体会到了劳动的乐趣，更在活动中获得了有趣的自然科学知识。接下来的一个月里，我们还会邀请家长与孩子一起为我们的科学自然探索园播种，让孩子体验植物完整的生长过程，并感受春天是开垦、播种的季节，到了秋天我们就可以收获累累的果实。

As spring is here, the children of the centre

have become extremely interested in the changes in nature. Teachers of K4 developed the group discussion of “Where is spring?” The children actively talked about spring; some of them said that there were yellow winter jasmines blossoming; some said a sapling sprout grew out of the ground; another child said he saw ants and pretty butterflies.

At the beginning of April, our teachers started to construct an outdoor science and natural garden, building the fence, and dividing the garden into three areas for K3, K4 and K5. Everyday when the children walked by the garden, they talked about the plants they wanted to plant in the garden. At the end of the month our centre invited children's parents to reclaim the garden with their children. Some parents shared their own planting experience with the children and under their direction the children helped pick up the weeds and break up the soil with their child-sized shovels.

During this parent-child reclaiming activity, the children and their parents not only dug and fertilised soil but also gained interesting knowledge of natural science. In the coming month, we will invite more parents to help plant

our science and natural garden with the children. As we study the seasons the children see how the life cycle of plants, vegetables and fruits coincides with the turn of the year.





爱心培育，从小做起 Nurturing Love from Early Age

北京耀华婴幼儿教育中心老师许晓梦 Teacher Emelina Xu, YWITEC of Beijing

当春天的脚步轻轻地靠近的时候，孩子从周围的植物和气候变化中也感受到了春天的气息。在公园散步时，孩子经常会凑近小花旁边闻一闻，蹲下来抚摸小草的嫩芽；看到孩子对植物的喜爱，我提议每个孩子种一盆自己的植物放在教室里。第二周，将近一半的爱心妈妈都为孩子准备了植物……

第一天我和孩子一起为自己的小植物制作爱心标签，孩子用画笔在爱心标签上画出了独一无二的标记。第二天我和幼儿一起讨论要怎样照顾植物。黄子敖小朋友说：“要给植物浇水”；骆彦希小朋友说：“要给植物擦干净”；吴雨成小朋友说：“不能用手去摘植物上的花”；每个

小朋友都说出了照顾植物的方法。

现在小朋友每天都能很好的照顾自己的植物。每一道新芽的出现、每一个花朵的开放与凋谢都牵动着孩子的心。

When spring is coming, children feel the change of climate around us and smell the fragrance of new plants. Children often stop to smell flowers and crouch to touch the blades of grass when walking in the park. Children love plants and flowers so much, so I asked each child to bring one potted plant to our classroom. After one week, almost every child has contributed their own plant to our collection.

The first day, our children made unique heart-shaped labels for their own little plant. Now, each has its own original drawing. The second day, the students and I discussed how we could take care of our plants. Zack said, “We need to water the plants.” “Clean the plants.” Kevin added. Yolanda said, “We cannot pick flowers from the plants.” Everyone gave their own ideas on how to look after the plants.

Now the children can tend to their own plants very well. Every time when a new seed sprouts, a flower opens or withers it will stir our children.



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

联系我们 Contact Us

网页Website : www.yewwah.com

耀华国际学校 Yew Wah International Education School (YWIES)

■ 上海长宁区耀华专修学校 Yew Wah School of Shanghai Changning
地址: 上海市古北路600号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话Tel: 800-820-2130 / 86-21-6275 4365
传真Fax: 86-21-6261 2812
电邮Email: oupp@sh.ywies.com

■ 耀华国际学校(烟台) Yew Wah International Education School of Yantai
地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006
电话Tel: 86-535-638 6667 / 638 3410
传真Fax: 86-535-638 6669
电邮Email: ytpo@yewwah.com

耀华国际教育幼儿园 Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)

■ 上海市浦东新区民办耀华幼儿园
Yew Wah International Education Kindergarten of Shanghai
地址: 上海市浦东长岛路823-825弄碧云新天地小区 200129
Address: 87, Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话Tel: 86-21-5025 2077 / 6895 9731
传真Fax: 86-21-5025 2077
电邮Email: admission@sh.ywiek.com

■ 深圳市南山区耀华红树湾幼儿园
Yew Wah International Education Kindergarten of Shenzhen
地址: 深圳市南山区白石路 深湾三路 瑞河耶纳小区 518053
Address: Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话Tel: 86-755-8626 8901
传真Fax: 86-755-8626 8902
电邮Email: admission@sz.ywiek.com

■ 重庆耀华M1幼儿园 Yew Wah International Education Kindergarten of Chongqing
地址: 重庆市北部新区金渝大道81号复地别院 401122
Address: Forte Beauty Villa, 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话Tel: 86-23-8816 7058
电邮Email: admission@cq.ywiek.com

耀华语艺教育中心 Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

■ 上海浦西YALC YALC of Shanghai (Puxi)
地址: 上海市古北路600号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话Tel: 86-21-6234 0011
传真Fax: 86-21-6261 2812
电邮Email: info@sh.yalc.com.cn

■ 烟台YALC YALC of Yantai
地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006
电话Tel: 86-535-638 3841 / 638 3483
传真Fax: 86-535-638 3483
电邮Email: info@yt.yalc-global.com

耀华婴幼儿教育中心 Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

■ 北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC of Beijing
地址: 北京市朝阳区后八里庄5号红领巾公园东门F楼 100025
Address: Block F, East Gate, Honglingjin Park, 5 Houbalishuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话Tel: 86-10-8581 9223 / 86-10-8581 8466
传真Fax: 86-10-8581 9747
电邮Email: ITEC@bj.ycefc.com

■ 上海耀华婴幼儿教育中心 YWITEC of Shanghai
地址: 上海市浦东新区长岛路823弄碧云新天地81-82号 200129
Address: 81-82, Green New World, Lane 823, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话Tel: 86-21-5025 2077
传真Fax: 86-21-5025 2077
电邮Email: admission@sh.ywiek.com